

# Le Tournoi DE GENÈVE **05** **06** **oct**

**2019**  
organisé par la SOCIÉTÉ  
**D'ESCRIME**  
DE GENÈVE



**Tournoi Satellite FIE**  
**Epée Messieurs**  
**Epée Dames**

Epée Filles & Garçons



amag Genève

HEINZER  
SUI

tos-fencing.com

RENTES GENEVOISES



## CRÉATION ET PRODUCTION DE SOLUTIONS AUDIOVISUELLES

Congrès & Conférences | Lancements de produits | Galas | Assemblées Générales

Réalisation de contenu | Productions vidéos | Création de stands



GENÈVE | MONTREUX | BIENNE | SINGAPOUR | HONG KONG | SHANGHAI | BEIJING | BANGKOK | TOKYO | SEOUL | SÃO PAULO

+41 22 309 20 00 - emilie.villette@dorier-group.com - www.dorier-group.com

CLASSIQUE.  
LÉGÈRE.  
QUALITÉ SUISSE.



  
**ARKINA**  
*depuis 1922*

ARKINA. L'EAU MINÉRALE LÉGÈRE DE QUALITÉ SUISSE.

[WWW.ARKINA.CH](http://WWW.ARKINA.CH)

# Chers amis

## ESCRIMEURS Dear Fencing Friends

**Nous sommes  
très heureux de  
vous accueillir à  
nouveau à Genève à  
l'occasion de notre  
Tournoi international.  
Une fois encore,  
vous serez plus  
de 500 à entrer  
en compétition,  
toutes catégories  
confondues.**

La Fédération Internationale d'Escrime et Swiss-fencing nous ont renouvelé leur confiance et nous leurs en sommes très reconnaissants. Les participant(e)s des catégories Séniors Hommes et Dames pourront se rencontrer dans le cadre d'un Tournoi Satellite. C'est une opportunité rare pour de nombreux escrimeurs suisses de pouvoir se confronter au plus haut niveau, comme par exemple aux membres de l'équipe suisse masculine qui ne se lasse pas de collectionner les médailles au plus haut niveau.

Tout cela ne serait pas possible sans le soutien des fidèles sponsors et celui des indispensables nombreux bénévoles, qu'ils soient tous ici remerciés.

Que la compétition soit belle pour toutes et tous dans le respect des règles de notre beau sport, ayez avant tout du plaisir et bon succès sur les pistes !

*We are delighted to welcome you back to Geneva for our International Tournament.*

*Once again, more than 500 of you will be competing in all categories.*

*The International Fencing Federation and Swiss Fencing have expressed renewed trust for which we are very grateful. Participants in the Senior Men and Women categories will have a chance to meet for a Satellite Tournament. This represents a rare opportunity for many Swiss fencers to be able to compete at the highest level, such as against members of the Swiss men's team that continues to win international medals.*

*All this would not be possible without the support of the faithful sponsors and the numerous indispensable volunteers, all of whom I wish to thank most sincerely.*

*May the competition be a fine experience for all, in keeping with the rules of our beautiful sport. Most of all, we hope you enjoy yourselves and extend our best wishes for success on the tracks!*

**Paul E. MULLER**

Président Société d'Escrime de Genève (SEG)

President Geneva Fencing Society (SEG)

Le monde a  
tellement à offrir.

**Nous aussi.**



**47 destinations directes  
au départ de Genève.**

# Tournoi SATELLITE FIE de Genève

**05**  
**oct** Messieurs

**06**  
**oct** Dames

## Tournoi de Genève / Épée individuelle messieurs - Épée individuelle dames

Les junior(els) possédant une licence FIE peuvent être incorporé(els) dans ce tournoi non sélectif pour eux. Challenge « Meilleur moins de 20 ans » en compétition. Prix: 2 lames FIE maraging.

**Lieu** Stade de Champel (Centre sportif du Bout-du-Monde), route de Vessy 14, Genève

**Horaires** Contrôle du matériel (masque et gant) à partir de 7h00. Contrôle des licences de 7h30 à 8h15. Début des assauts à 8h30.

**Inscriptions et arbitrage** Exclusivement via le site de la FIE, au plus tard 7 jours avant la compétition: [www.fie.org](http://www.fie.org) et arbitrage. Un arbitre dès 5 tireurs, deux arbitres dès 10 tireurs et plus.

**Finances** EUR 30.- / CHF 35.- pour tous les tireurs. **Attention: Licence FIE obligatoire !** Paiement sur place.

**Equipelement et responsabilité** Les participants tirent sous leur responsabilité et doivent présenter un équipement conforme aux normes FIE.

**Formule** 1 tour de poule, jusqu'à 30% d'éliminé(els). Elimination directe jusqu'en finale. Tour de poule: match en 5 touches. Tableau sans repêchage: match en 15 touches en 3x3 minutes.

**Logement** **Manotel** offre des tarifs préférentiels aux tireuses et tireurs dans plusieurs de ses établissements: CHF 140.-/nuit en single et CHF 160.-/nuit en double, petit déjeuner inclus. **important:** veuillez mentionner « Tournoi d'escrime de Genève » lors de votre réservation pour en bénéficier.

Hôtel N'Y rue de Richemont 18, 1202 Genève / +41 (0)22 544 66 66 / [nvy@manotel.com](mailto:nvy@manotel.com)

Hôtel Royal\*\*\* rue de Lausanne 41-43, 1201 Genève / +41 (0)22 906 14 14 / [royal@manotel.com](mailto:royal@manotel.com)

Hôtel Kipling\*\*\* rue de la Navigation 27, 1201 Genève / +41 (0)22 544 40 40 / [kipling@manotel.com](mailto:kipling@manotel.com)

Hôtel Auteuil\*\*\*\* rue de Lausanne 33, 1201 Genève / +41 (0) 22 544 22 22 / [auteuil@manotel.com](mailto:auteuil@manotel.com)

Réservation sur [www.manotel.com](http://www.manotel.com)  
avec le code CGN-ESCRIME

**Contact** La Société d'escrime de Genève est atteignable du lundi au vendredi de 16h00 à 19h30.  
Tél./fax: +41 (0)22 347 52 98 – E-mail: [info@escrime-geneve.ch](mailto:info@escrime-geneve.ch)



# Gutenberg

FAIRE BONNE IMPRESSION

**OFFSET & NUMÉRIQUE**

Entreprise, agence de communication, administration ou collectivité,  
chez GUTENBERG, vous avez trouvé à qui parler pour bien communiquer...

En 1 support comme en 100, en 100 exemplaires comme en 200 000 !  
Production quadri robotisée sur presses automatiques - 4 et 5 couleurs 70 x 100 cm  
Photogravure CTP automatique

SAS au Gutenberg • 9, rue de la Barrade - Z.I. du Pont-de-Tasset • 74960 MEYTHET  
Tél. +33 (0)4 50 67 00 38 • Fax +33 (0)4 50 57 85 90 • [gutenberg.imprimerie@wanadoo.fr](mailto:gutenberg.imprimerie@wanadoo.fr)

[www.gutenberg-annecy.com](http://www.gutenberg-annecy.com)



# Geneva

## FIE SATELLITE tournament

**05**  
**oct** Men

**06**  
**oct** Women

### Geneva Tournament / Men's individual épée - Women's individual épée

Juniors holding a FIE licence may take part in this tournament which is non-selective for them. Special prize "Best under 20" at stake. Prize: 2 FIE maraging blades.

**Venue** Stade de Champel (Centre sportif du Bout-du-Monde), route de Vessy 14, Geneva. Directions can be found at [www.escrime-geneve.ch/address](http://www.escrime-geneve.ch/address)

**Schedule** Equipment check (mask and glove) from 7:00 am. Licence check from 7:30 am to 8:15 am. Assaults start at 8:30 am.

**Entry and refereeing** Only through the FIE website, no later than 7 days before the event: [www.fie.org](http://www.fie.org)  
One referee for 5 fencers, two referees for 10 fencers and more.

**Entry fees** EUR 30.- / CHF 35.- for all fencers. **Warning:** FIE licence is mandatory!  
Payment on site.

**Equipment and responsibility** Participants are fencing on their own responsibility and must present an equipment in accordance with the FIE norms.

**Competition format** 1 pool round, up to 30% eliminated. Direct elimination until final. Pool round: 5-touch bout. Direct elimination table without repechage: 15-touch bout (3 x 3 minutes).

**Accommodation** **Manotel** offers preferential rates for fencers in several establishments: CHF 140.-/night for a single room and CHF 160.-/night for a double room, breakfast included. **Important:** Please mention "Tournoi d'escrime de Genève" when making your reservation to benefit from this offer.

Hôtel N'Y rue de Richemont 18, 1202 Genève / +41 (0)22 544 66 66 / [nvy@manotel.com](mailto:nvy@manotel.com)

Hôtel Royal\*\*\* rue de Lausanne 41-43, 1201 Genève / +41 (0)22 906 14 14 / [royal@manotel.com](mailto:royal@manotel.com)

Hôtel Kipling\*\*\* rue de la Navigation 27, 1201 Genève / +41 (0)22 544 40 40 / [kipling@manotel.com](mailto:kipling@manotel.com)

Hôtel Auteuil\*\*\*\* rue de Lausanne 33, 1201 Genève / +41 (0) 22 544 22 22 / [auteuil@manotel.com](mailto:auteuil@manotel.com)

Book on [www.manotel.com](http://www.manotel.com)

with Preferential code CGN-ESCRIME

**Contact** The Société d'escrime de Genève can be reached between Monday and Friday from 4:00 pm to 7:30 pm. Phone/fax no.: +41 (0)22 347 52 98 – E-mail: [info@escrime-geneve.ch](mailto:info@escrime-geneve.ch)

# Les COMPÉTITIONS

<b>Horaires</b>	<b>Catégorie</b>	<b>Contrôle des licences</b>	<b>Début des assauts</b>
<b>05 oct</b>	Satellite hommes	7h30 – 8h15	8h30
	U14 F	8h00 – 8h45	9h00
	U17 G	8h30 – 9h15	9h30
	U10 G/F	9h00 – 9h45	10h00
	U20 F	11h00 – 11h45	12h00

<b>Horaires</b>	<b>Catégorie</b>	<b>Contrôle des licences</b>	<b>Début des assauts</b>
<b>06 oct</b>	Satellite dames	7h30 – 8h15	8h30
	U14 G	8h00 – 8h45	9h00
	U17 F	8h30 – 9h15	9h30
	U12 G	9h00 – 9h45	10h00
	U12 F	9h30 – 10h15	10h30
	U20 G	11h30 – 12h15	12h30

**Prix Seniors** Prix aux 8 premiers rangs.  
1 objet souvenir à chaque participant.

**Formule Seniors** 1 tour de poule puis élimination directe jusqu'en finale. Tour de poule: match en 5 touches.  
Tableau sans repêchage: match en 15 touches en 3 x 3 minutes.

**Prix Jeunesse** 1 prix Caran d'Ache aux 4 premiers. 1 objet souvenir à chaque participant.

**Autres Catégories** Selon le cahier des charges de la Fédération Suisse d'Escrime.

# Les informations PRATIQUES

**Lieu** Stade de Champel (Centre sportif du Bout-du-Monde), route de Vessy 14, Genève

**Inscriptions et arbitrage** Doivent parvenir à la SEG avant le jeudi 03 octobre. Les tireuses et tireurs suisses doivent s'inscrire sur **Ophardt**. Informations détaillées sur [www.escrime-geneve.ch/tournois](http://www.escrime-geneve.ch/tournois)  
Un arbitre pour 4 tireurs, deux arbitres pour 8 tireurs et plus.

**Finances** CHF 25.- pour les tireurs avec licence suisse - EUR 20.- pour les tireurs avec licence étrangère  
Paiement sur place.

**Equipped et responsabilité** Les participants tirent sous leur responsabilité et doivent présenter un équipement conforme aux normes en vigueur dans le pays respectif.

**Logement** **Manotel** offre des tarifs préférentiels aux tireuses et tireurs dans plusieurs de ses établissements : CHF 140.-/nuit en single et CHF 160.-/nuit en double, petit déjeuner inclus.  
**Important:** veuillez mentionner « Tournoi d'escrime de Genève » lors de votre réservation pour en bénéficier.

**Hôtel N'vY** rue de Richemont 18, 1202 Genève

+41 (0)22 544 66 66 / [nvy@manotel.com](mailto:nvy@manotel.com)

**Hôtel Royal\*\*\*** rue de Lausanne 41-43, 1201 Genève

+41 (0)22 906 14 14 / [royal@manotel.com](mailto:royal@manotel.com)

**Hôtel Kipling\*\*\*** rue de la Navigation 27, 1201 Genève

+41 (0)22 544 40 40 / [kipling@manotel.com](mailto:kipling@manotel.com)

**Hôtel Auteuil\*\*\*\*** rue de Lausanne 33, 1201 Genève

+41 (0) 22 544 22 22 / [auteuil@manotel.com](mailto:auteuil@manotel.com)

Réservation sur [www.manotel.com](http://www.manotel.com)

avec le code CGN-ESCRIME

**Contact** La Société d'escrime de Genève est atteignable du lundi au vendredi de 16h00 à 19h30.  
Tél./fax: +41 (0)22 347 52 98 – E-mail: [info@escrime-geneve.ch](mailto:info@escrime-geneve.ch)

# YURI KUPER

Œuvres récentes



Brouette. 1994. Acrylique sur toile

Exposition 12 septembre - 15 novembre 2019

Galerie Patrick Cramer  
2, rue du Vieux-Billard - 1205 Genève

# Les résultats PRÉCÉDENTS

## 61<sup>èmes</sup> Tournois internationaux de Genève – 29 et 30 septembre 2018

<b>Seniors Messieurs</b> (106 tireurs)	1) VISMARA Federico	ITA	1) STAEHLI Laura	SUI
	2) BAYARD Alexis	SUI	2) SZABO Reka	HUN
<b>Seniors Dames</b> (80 tireuses)	3) METRAILLER Clément	SUI	3) FERRARI Marta	ITA
	3) SOMFAI Peter	HUN	3) KRIEGER Angela	SUI

## 27<sup>ème</sup> Tournoi de la Jeunesse – 29 et 30 septembre 2018

<b>Pupilles</b>	1) STOLZ Arthur	FRA	1) REZZONICO Dana	SUI
	2) MIGEON Pierre	SUI	2) BORDIER Katelyn	FRA
<b>Pupillettes</b>	3) CHARBONNET Thomas	SUI	3) KRONBICHLER Sarah	SUI
	3) ETTER William	SUI	3) THOENIG Alice	SUI
<b>Benjamins</b>	1) DUCHENE Noam	FRA	1) BAERISWYL Laïla	SUI
	2) SQUIERI Juliano Nicola	SUI	2) REZZONICO Dana	SUI
<b>Benjamines</b>	3) CHARBONNET Samuel	SUI	3) ROTHEN Anisha	SUI
	3) LEPORATI Ettore	ITA	3) SCALAMBRIN Ellea	SUI
<b>Minimes garçons</b>	1) CLAUDE Joonas	SUI	1) GABUTTI Anna	SUI
	2) DESMEULES Nathanael	SUI	2) MAIGA Magda Louna	SUI
<b>Minimes filles</b>	3) MEKIS Joakim	SUI	3) HEUBI Pauline	SUI
	3) PFEIFER Paul	SUI	3) RAMUZ Leonie	SUI
<b>Cadets</b>	1) SOUTULLO Jordi	SUI	1) PASCHE Alyssa	SUI
	2) GERBER Jacob	SUI	2) GABUTTI Emilie	SUI
<b>Cadettes</b>	3) SCHEUNER Joël	SUI	3) CROVETTO Vera	SUI
	3) WICHT Matteo	SUI	3) IZZO Iulia	SUI
<b>Juniors garçons</b>	1) BONFERRONI Gabriel	SUI	1) FAVRE Angeline	SUI
	2) SOUTULLO Jordi	SUI	2) PIVETEAU Anne Clémence	SUI
<b>Juniors filles</b>	3) FAVRE Hadrien	SUI	3) BOS Valentina	SUI
	3) ZYBACH Lenny	SUI	3) FAVRE Aurore	SUI



# RESTAURANT LES ARMURES



## Plats traditionnels suisses



# Année CHARNIÈRE

## A pivotal year

**L'année préolympique procure toujours un sentiment particulier et les jeux sont ce genre d'évènement qui ne laisse personne indifférent. Rien mis à part la coupe du monde de football ne déclenche autant de ferveur et de passion auprès des foules et la planète sport revêt son plus bel habit de lumière.**

Les plus grands athlètes de tous les continents se donnent rendez-vous pour une gigantesque fête mais le droit d'entrée est des plus sévères. Chacun sait que le système de sélection au regard du nombre de sports présents est très exigeant et que les places sont donc « très chères ».

En escrime, les qualifications se font en premier lieu par le classement FIE par équipe et priorité absolue, chaque continent doit être représenté ! Autant dire que pour un continent comme le nôtre, la marge d'erreur est infime !

En cas de non sélection par les équipes, il reste la possibilité pour un athlète de se qualifier par la zone pour atteindre le quota voulu par le CIO. Se retrouveront donc au final 9 équipes pour moins de 40 tireurs à l'individuel, ce qui en fait sur le plan international la plus petite compétition individuelle et la plus petite épreuve par équipe.

En revanche, cet évènement reste pour les athlètes et les fédérations le but ultime à atteindre tant sur le plan sportif que médiatique.

Même si à l'heure où j'écris ce petit mot les sélections auront d'ores et déjà débuté, nous porterons un regard tout particulier sur les forces en présence pendant notre tournoi et sur les athlètes en forme dès le début de saison. Alors bonne chance à tous, bon Tournoi de Genève et que le meilleur gagne !

*The pre-Olympic year always generates a special feeling and the Games are the kind of event that leaves no one indifferent. Nothing apart from soccer's World Cup unleashes such widespread fervour and passion, as the sporting 'planet' shines at its brightest.*

*The greatest athletes from all continents are preparing to gather for a huge celebration, but only a lucky few make the cut. Everyone knows that the selection system is extremely strict given the number of sports present and that each spot is thus extremely valuable.*

*In fencing, qualifications are first and foremost based on the FIE team ranking, with the absolute priority that each continent must be represented! For a continent like ours, that leaves very little room for mistakes! Athletes not selected by the teams still have the possibility of qualifying via the geographical zone to reach the desired IOC quota. At the end of the day, the competition will welcome nine teams and less than 40 individual fencers, making it the smallest individual competition and the smallest team event in the world. Nonetheless, for athletes as well as federations, this event remains the ultimate goal both from the standpoint of the sport itself as well as in terms of media coverage. While at the time of writing this short note the selection process is already under way, we will be keeping a close eye on competitors in our tournament and the on-form athletes right from the start of the season.*

*So good luck to all, have a great Geneva Tournament and may the best competitor win!*

**M<sup>e</sup> Jean-Marc CAGNET**  
Maître d'armes  
Fencing Master

# Ronin



## LE SPÉCIALISTE DE LA RESTAURATION EN SUISSE ROMANDE



LÉGUMES



FRUITS



4<sup>ÈME</sup> GAMME



SURGELÉS



ÉPICERIE



GLAÇONS



T. 022 544 96 00  
[www.ronin.ch](http://www.ronin.ch)







# L'excellence du café dans la gastronomie

Carasso-Bossert SA - 1217 Meyrin  
+41 22 939 3 00 - [www.carasso.ch](http://www.carasso.ch)



**Ensemble, tout devient possible.**

Agence générale de Genève  
Jean-Michel Pfenninger, Directeur régional  
Boulevard du Théâtre 9, 1204 Genève  
T 022 317 72 72  
[www.vaudoise.ch](http://www.vaudoise.ch)

**Heureux. Ensemble.**

 **vaudoise**  
Assurances

La réussite  
appartient  
à tout le  
monde.  
C'est au  
travail  
d'équipe  
qu'en  
revient  
le mérite.

Renaud, chauffeur chez Transvoirie



Helvetia environnement

Transvoirie



0800 820 821 - [www.transvoirie.ch](http://www.transvoirie.ch)